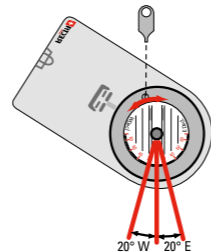
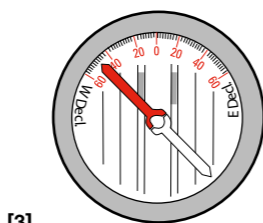


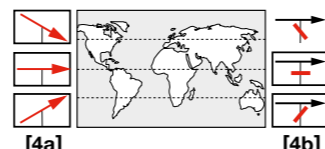
[1]



[2]

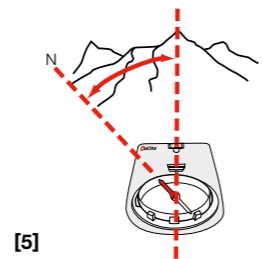


[3]

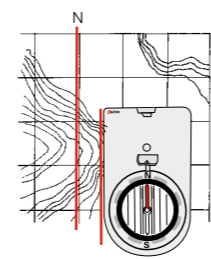


[4a]

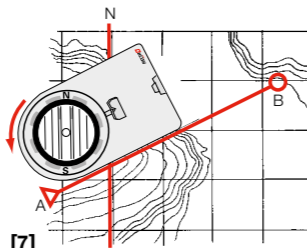
[4b]



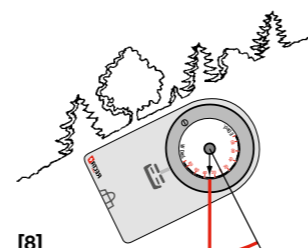
[5]



[6]



[7]



[8]

en ENGLISH

Two terms are essential to understand the technology of compasses: **declination and inclination**. Magnetic lines do not necessarily point to geographical North. The angle between these two directions is called the **declination [1]**. It varies locally and over time between one country and another. With certain models, the appropriate correction can be set permanently, with simpler models, this has to be calculated or taken into account on the fixed declination scale.

Declination correction [2] DT-420, DT-420G

The adjusting screw is placed on the reverse side of the capsule. By turning this screw, the north markings (magnetic north) can be adjusted to compensate for declination changes against the dial scale and true north with the aid of a special index.

Example:
Declination 20° W:
Increase in azimuth of 20°.
Declination 20° E:
Decrease in azimuth of 20°.

Fixed declination scale [3] DT-100, 120, 200, 220

When working in terrain, if the declination is different from zero, instead of being aligned between the N marks, the needle must point to the current declination on the fixed declination scale.

The vertical intensity of the magnetic field, known as **inclination**, is not the same every where and this influences the horizontal position of the needle. **[4a]** However, RECTA compasses with the **Global System** function at all latitudes without it being necessary to exchange the capsules. **[4b]**

Direction of travel (azimuth/bearing) [5]

The bearing is the angle between true north and the line of travel. It can be read off on the index.

Working in terrain

A Orienting the map [6]

- Adjust bearing to N = 0°.
- Lay the compass pointing north along the N-S grid lines on the map.
- Turn the map and compass until the N point of the needle comes to rest between the N marks.

Important: On maps with no N-S grid lines, these should be drawn in every 1 1/2" (3-4 cm).

B Determining the direction of travel on the map [7]

- Place the compass with one of the long edges on the line connecting position A with the target position B. The front end of the compass should be pointing towards position A.
- Turn the compass capsule until the N-S line on the dial is parallel to the N-S grid lines of the map.
- If you then hold the compass and turn around until the red tip of the needle is located between the N marks of the capsule, the direction pointer will indicate the desired direction of travel. Choose prominent landmarks along the line of travel.

Clinometer: measure of inclines [8]

DT-420, DT-420G

- Adjust bearing to E or W
- Place the compass across line of vision on line of inclination or take a sighting on line of inclination over the edge of the compass
- Read off angle of inclination (red mark on red scale) directly

Attention:

Metal objects or powerlines in your vicinity can deviate the compass needle. Strong magnetic fields can in some circumstances even reverse the polarity. Therefore it is advisable to check your compass periodically. Small bubbles in the liquid are of no importance. They may appear and disappear with changes of temperature and air pressure.

de DEUTSCH

Zwei Begriffe sind für das Verständnis der Kompass-Technologie unentbehrlich: **Deklination und Inklination**. Die magnetische Nordrichtung stimmt oft nicht mit der geographischen Nordrichtung überein. Der Winkel zwischen diesen beiden Nordrichtungen wird **Deklination [1]** genannt. Sie ist örtlich und zeitlich, von einem Land zum andern verschieden. Bei bestimmten Modellen kann die entsprechende Korrektur fest eingestellt werden; bei einfacheren Modellen muss sie berechnet oder anhand der fixen Deklinationsskala berücksichtigt werden.

Einstellen der Deklination [2] DT-420, DT-420G

Die Korrekturschraube befindet sich auf der Rückseite der Kapsel. Durch Drehen dieser Stellschraube werden die Nordmarken mit besonderem Index (magnetisch Nord) gegenüber der Skala und dem Nordnetz (geographisch Nord) um den Wert der Deklination verstellt.

Beispiel:
20° W Deklination:
Vergrößerung des Azimutes um 20°.
20° E Deklination:
Verkleinerung des Azimutes um 20°.

Fixe Deklinationsskala [3] DT-100, 120, 200, 220

Beim Arbeiten im Gelände, wenn der Deklinationwert anders als Null ist, muss sich die Nadel nicht zwischen den Nordmarken der Kapsel befinden sondern auf dem entsprechenden Wert der fixen Deklinationsskala.

Auch die vertikale Intensität des Magnetfeldes, **Inklination** genannt, ist nicht überall gleich, was die

Horizontallage der Nadel beeinflusst. **[4a]** Im Gegensatz zu herkömmlichen Kompassen funktionieren die RECTA Kompass mit dem **Global System** über alle Breitengrade hinweg ohne Tausch der Kapsel. **[4b]**

Richtungswinkel (Azimut, Marschrichtungszahl) [5]

Der Richtungswinkel ist der Winkel zwischen geographisch Norden und der Marschrichtung. Er ist am Index ablesbar.

Arbeiten im Gelände

A Orientieren der Karte [6]

- Richtungswinkel N = 0° einstellen.
- Den Kompass in Nordrichtung längs des N-S-Rasternetzes auf die Karte legen.
- Karte mit Kompass drehen, bis N-Spitze der Nadel zwischen den Nordmarken liegt.

Wichtig: Auf Karten ohne N-S-Rasternetz sind N-S-Linien im Abstand von 3 bis 4 cm einzuzichnen.

B Bestimmen der Marschrichtung auf der Karte [7]

- Den Kompass mit einer Längsseite auf die Verbindungslinie zwischen Standort A und Bestimmungspunkt B auf die Karte legen. Vorderseite dem Standort zugekehrt.
- Kompasskapsel drehen, bis die N-S-Stiche der Kapsel parallel zum N-S-Rasternetz der Karte liegen.
- Wenn Sie jetzt den Kompass zur Hand nehmen und sich selbst drehen, bis das rote Ende der Nadel zwischen den Nordmarken der Kapsel steht, zeigt der Richtungspfeil in Zielrichtung. Markante Geländepunkte in der Marschrichtung wählen.

Gebrauch des Klinometers [8] DT-420, DT-420G

- Skalierung auf E oder W stellen.
- Kompass quer zur Blickrichtung auf geneigte Linie auflegen oder geneigte Linie über Kompasskarte anvisieren.
- Neigungswinkel: Marke auf roter Skala direkt ablesen.

Achtung:

Metallische Gegenstände oder Starkstromleitungen in der Nähe können die Kompassnadel fehlleiten. Starke Magnetfelder bewirken unter Umständen sogar die Umkehrung der Polarität. **Kontrollieren Sie deshalb regelmäßig die Funktion Ihres Kompasses.** Kleine Blasen in der Flüssigkeit sind ohne Bedeutung. Sie entstehen und verschwinden durch Veränderung von Luftdruck und Temperatur.

fr FRANÇAIS

Deux points sont indispensables pour la compréhension de la technologie de la boussole: **Déclinaison et inclinaison**. La direction du nord magnétique ne correspond souvent pas à la direction du nord géographique. L'angle entre ces deux directions du nord se nomme la **déclinaison [1]**. Elle est différente localement et dans le temps d'un pays à l'autre. Dans certains modèles, la correction correspondante peut être réglée; dans des modèles plus simples elle doit être calculée ou prise en compte sur l'échelle de déclinaison fixe.

Ajustement de la déclinaison [2] DT-420, DT-420G

La vis correctrice se trouve au verso de la capsule. Par rotation de cette vis, il y a déplacement – de la valeur de déclinaison – des repères nord et de l'index (nord magnétique) par rapport à l'échelle et au réseau nord (nord géographique).

Exemple:
20° déclinaison ouest:
Agrandissement de 20° de l'azimut.
20° déclinaison est:
Réduction de 20° de l'azimut.

Echelle de déclinaison fixe [3] DT-100, 120, 200, 220

Lors de l'utilisation sur le terrain, si la valeur de déclinaison est différente de zéro, l'aiguille ne doit pas se trouver entre les deux marques Nord de la capsule mais sur la valeur correspondante de l'échelle fixe de déclinaison.

De même, l'intensité verticale du champ magnétique dénommée **inclinaison** n'est pas partout pareille, ce qui influence la position horizontale de l'aiguille. **[4a]** Les boussoles RECTA avec le **Global System** fonctionnent sous toutes les latitudes sans changer la capsule. **[4b]**

Angle de direction (azimut, chiffre d'orientation) [5]

L'angle de direction est celui séparant le nord géographique de la direction de marche. Il est lisible sur l'échelle.

Utilisation sur le terrain

A Orientation de la carte [6]

- Ajuster l'angle de direction N = 0°.
- Poser la boussole sur la carte, en direction nord, le long du réseau N-S de la carte.
- Faire tourner carte et boussole jusqu'à ce que la pointe N de l'aiguille se situe entre les repères nord.

Important: Sur des cartes sans réseau N-S, il faut tracer sur la carte des lignes N-S à intervalles de 3-4 cm.

B Détermination de la direction de marche sur la carte [7]

- Poser la boussole avec un côté longitudinal sur la ligne reliant la position momentanée A au lieu de destination B. Avec face frontale tournée vers la position momentanée.
- Tourner la capsule de boussole jusqu'à ce que les lignes N-S de la capsule soient parallèles aux lignes N-S de la carte.
- Prenez la boussole dans la main et tournez vous jusqu'à ce que la pointe rouge de l'aiguille se trouve entre les deux marques Nord de la capsule, la flèche de direction indique le but désiré. Sélectionnez des points topographiques majeurs dans la direction de marche.

DT 200

FR: Mode d'emploi à l'intérieur

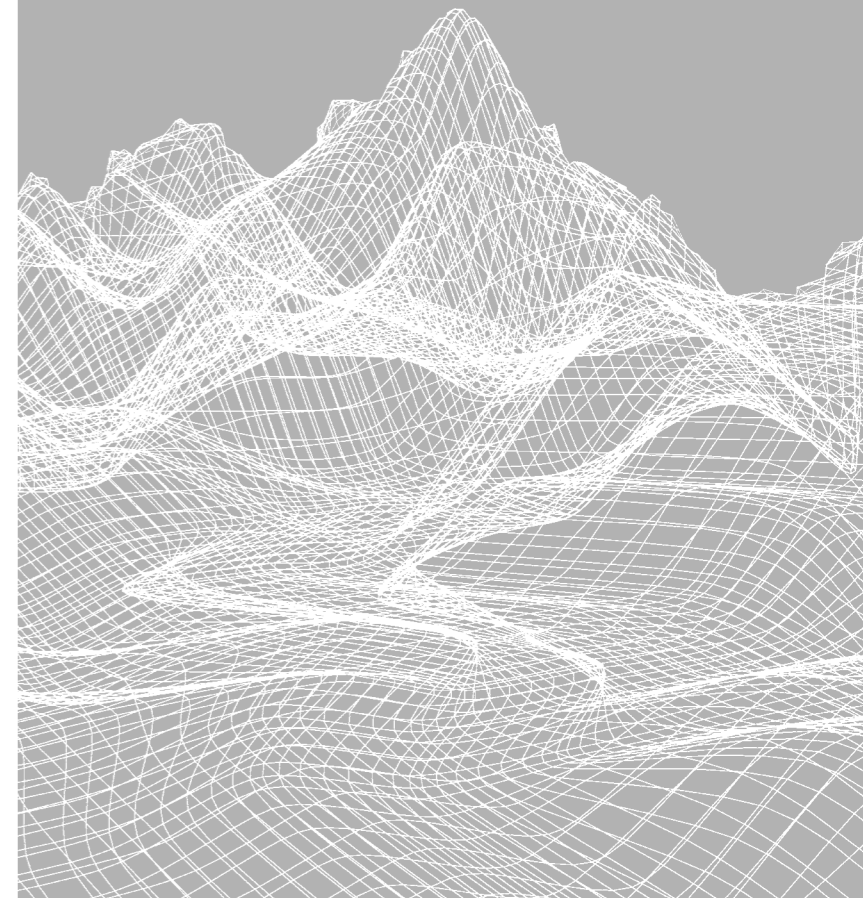
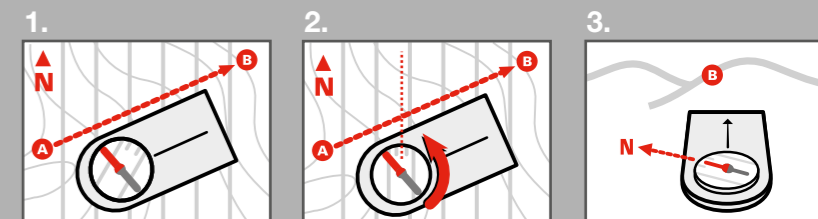
EN: Operating instructions inside

DE: Bedienungsanleitung inliegend

IT: Istruzioni all'interno

ES: Instrucciones en el interior de la caja

NL: Handleiding ingesloten



6 417084 159618 >

Emploi du clinomètre **[8]**
DT-420, DT-420G

- Ajuster l'angle de direction sur E ou W.
- Amener la boussole face au regard et faire coïncider la déclivité à mesurer avec une arête de la boussole.
- Angle d'inclinaison à lire di recte ment sur l'échelle rouge.

Attention:

La proximité d'objets métalliques ferreux et de câbles à haute tension peut fausser l'aiguille d'une boussole et des champs magnétiques importants pourraient à l'extrême même inverser sa polarité. **Vérifiez donc régulièrement le fonctionnement de votre boussole.** De petites bulles d'air dans le liquide amortisseur sont sans effet sur la fonction. Elles peuvent apparaître et disparaître au gré des variations de la pression atmosphérique et de la température ambiante.

it	ITALIANO
	

Per capire la tecnologia della bussola sono indispensabili due concetti: **Declinazione** e **inclinazione**. Il nord magnetico spesso non coincide con il nord geografi co. L'angolo tra queste due direzioni viene defi nito **declinazione** **[1]**. Essa è locale e temporale, diversa da un paese all'altro. In detar mi nati modelli la rispettiva correzione può essere determinata in modo fi sso, nei modelli semplici dev'essere calcolata oppure presa in considerazione sulla scala di declinazione fissa.

Regolazione della declinazione **[2]**
DT-420, DT-420G

La vite di corre zione si trova sul retro della capsula. Girando questa vite si spostano a il nord geografi co. L'angolo di declinazione – le tacche Nord con indice speciale (Nord magnetico) rispetto alla scala e al reticolato Nord (Nord geografi co).

<i>Esempio:</i>	20° de declinacón oeste: Allargamento di 20° dell'azimut. 20° declinacón est: Riduzione di 20° dell'azimut.
-----------------	---

Scala di declinazione fissa **[3]**
DT-100, 120, 200, 220

Quando l'utilizzo è effettuato a terra, se il valore della declinazione è diverso da zero, l'ago non deve trovarsi fra i due indicatori Nord della capsula, bensì sul valore corrispondente della scala di declinazione fi ssa.

Anche l'intensità verticale del campo magne tico, defnita **inclinazione**, non è uguale dappertutto, fatto che infi uisce sui campi orizzon tall'ago. **[4a]**

Le bussole RECTA con il **Global System** funzionano a tutti i gradi di lattitu dine senza cambio della capsula. **[4b]**

Angolo di direzione (azimut, cifra d'orientamento) **[5]**
L'angolo di direzione è quello compreso fra il Nord geografi co e la direzione di marcia. Esso è misurabile sulla scala.

Impiego sul terreno

A Orientamento della carta **[6]**

- Regolate l'angolo di direzione su N = 0°.
- Ponete la bussola sulla carta, in direzione Nord, lungo il reticolato N-S.
- Girate carta e bussola fi nché la punta rossa N dell'ago si troverà fra le due tacche Nord.

Importante: Sulle carte senza reticolato N-S occorre tracciare linee N-S a distanza di 3-4 cm.

B Determinazione della direzione di marcia sulla carta **[7]**

- Ponete la bussola sulla carta facendo co in cidere un lato longitudinale con la linea che congiunge la posizione momentanea A con la destinazione B, in modo che la parte frontale sia volta verso la posizione momen tanea.
- Girate la capsula della bussola fi nché le linee N-S della capsula si troveranno parallele al reticolato N-S della carta.
- Prendete ora la bussola e giratevi fi nché l'estremità rossa dell'ago si troverà fra le due tacche del Nord, la freccia di direzione indicherà allora la direzione di marcia scelta. Scegliete punti topografi ci maggiori nella direzione di marcia.

Uso del clinometro **[8]**
DT-420, DT-420G

- Regolate l'angolo di direzione su E o W.
- Tenete la bussola in direzione dello sguardo e ponetela sulla linea obliqua oppure pun ta te la linea obliqua oltre il bordo della bus sola.
- Leggate direttamente sulla scala rossa l'angolo d'inclinazione indicato dal ratto del segmento trasparente.

Attenzione:

Oggetti di metallo o linee dell'alta tensione nelle vicinanze possono disturbare l'ago della bussola. Forti campi magnetici possono perfì no provocare lo scambio della polarità. **Controlli percio regolarmente il funzionamento della sua bussola.** Nel liquido possono tro marsi bollicine che non infi uenzano il fun zionamento della bussola. Esse appaiono e scompaio no con le variazioni della pressione atmosferica e della temperatura.

es	ESPAÑOL
	

Dos conceptos son imprescindibles para comprender la tecnología de brújulas: declinación e inclinación. A menudo el norte magnético no coincide con el norte geográfico co. El ángulo entre ambos puntos se denomina **declinación** **[1]**, que es variable, temporal y espacialmente, de un país a otro. En algunos modelos de brújula, es posible ajustar de modo fijo la corrección correspondiente; en modelos más sencillos, es necesario calcularla o tenerla en cuenta en la escala de declinación fija.

Ajuste de la declinación **[2]**
DT-420, DT-420G
El tornillo de corrección se encuentra en la parte posterior del limbo. Girando este tornillo, el norte magnético (marcas Norte) puede ajustarse, para compensar los cambios de declinación, con respecto a la escala marcada en el limbo y al norte verdadero (Norte geográfico) mediante un índice especial.

<i>Ejemplo:</i>	20° de declinacón Oeste: Incremento del acimut en 20°. 20° de declinacón Este: Reducción del acimut en 20°.
-----------------	---

Escala de declinación fija **[3]**
DT-100, 120, 200, 220
Cuando se utiliza sobre el terreno, si la declinación es diferente de cero, la aguja, en vez de alinearse entre las dos marcas Norte del limbo, debe alinearse según la declinación correspondiente de la escala de declinación fija.

La intensidad vertical del campo magnético, llamada inclinación, tampoco es la misma en todos los puntos, lo que influye en la posición horizontal de la aguja **[4a]**. Las brújulas RECTA provistas de **Global System** funcionan en cualquier latitud sin necesidad de cambiar el limbo. **[4b]**

Ángulo de dirección (acimut, rumbo) **[5]**
El ángulo de dirección es el ángulo entre el norte geográfico y la dirección de marcha. Se puede leer en la escala del limbo.

Utilización sobre el terreno

A Orientar el mapa **[6]**

- Ajustar el ángulo de dirección N = 0°.
- Colocar la brújula en dirección Norte a lo largo de las líneas N-S sobre el mapa.
- Girar el mapa con la brújula hasta que la punta N de la aguja quede entre las marcas Norte.

Importante: En mapas sin líneas N-S, deben trazarse líneas N-S cada 3 a 4 cm en el mapa.

- Determinar la dirección de marcha en el mapa** **[7]**
 - Colocar la brújula sobre el mapa con uno de los bordes laterales sobre la línea que une la posición actual A y el punto de destino B.
 - Girar el limbo de la brújula hasta que las líneas N-S del limbo sean paralelas con la líneas N-S del mapa.
 - Si se toma entonces la brújula en la mano y giramos hasta que la flecha roja de la aguja se coloque entre las marcas Norte, la flecha de dirección nos indica nuestro destino. Para seguir el rumbo, busque puntos de referencia en el terreno.

Clinómetro: medición de la inclinación **[8]**
DT-420, DT-420G

- Ajustar el ángulo de dirección E o W.
- Colocar la brújula en dirección transversal al sentido de la mirada sobre la línea inclinada y hacer coincidir la línea inclinada con el borde de la brújula.
- Leer directamente el ángulo de inclinación (marca en la escala roja).

Atención:
Los objetos metálicos y las líneas de alta tensión situadas cerca de la brújula pueden alterar la aguja de la brújula. Los campos magnéticos fuertes pueden incluso invertir la polaridad en determinadas circunstancias. **Por ello, se debe controlar regularmente el funcionamiento de la brújula.** Las pequeñas burbujas eventuales que se forman y desaparecen no tienen ninguna importancia. A veces son consecuencia de un cambio de presión atmosférica o de temperatura.

nl	NEDERLANDS
	

Twoe basisbegrippen: Declinatie en In cli na tie. Het magnetische Noorden valt niet samen met het geografi sche (of kaart) Noorden. De hoek tussen de beide Noordrichtingen wordt **Declinatie** **[1]** genoemd. Zij verschilt per regio en verloopt ook nog in de tijd. Deze Declinatie kan in bepaalde kompassen door de gebruiker gecorrigeerd worden. Bij meer eenvoudige modellen moet het juiste Noorden steeds berekend worden, deze modellen hebben een vaste Declinatie schaal.

Instellen van de declinatie **[2]**
DT-420, DT-420G
De correctieschroef bevindt zich aan de achterkant van de kompasdoos. Door draaien van deze stelschroef kunnen de N-tekens (mag. noorden) met de waarde van de declinatie t.o.v. schaalverdeling en geografische noorden worden gecorrigeerd.

<i>Voorbeeld:</i>	20° W Declinatie: Richtingshoek 20° vergroten. 20° O Declinatie: Richtingshoek 20° verkleinen.
-------------------	--

Vaste Declinatie schaal **[3]**
DT-100, 120, 200, 220
Als je in het veld bent en de declinatie is anders dan nul, dan moet de punt van de naald niet meer tussen de N-tekens staan, maar op de declinatie afwijking van de vaste declinatie schaal.

Inclinatie is de vertikale hoek van het magnetisch veld van de aarde. In bepaalde ge bieden is deze hoek zo groot dat de kompasnaald uit balans raakt en zichzelf vastklemt tegen het glas van de kompas doos. **[4a]**
Bovendien introduceert RECTA het revolutionaire **Global System**. Einde lijk is nu één en hetzelfde kompas overal ter wereld te gebruiken. **[4b]**

Richtingshoek (Azimut) **[5]**
De richtingshoek is de hoek die gevormd wordt door het geografische noorden en de loop richting. Deze kan op de index worden afgelezen.

Werken in het veld

- Orienteren van de kaart** **[6]**
 - Richtingshoek N = 0° instellen.
 - Het kompas in noordrichting langs de N-Z rasterlijnen op de kaart leggen.
 - Kaart met kompas zolang draaien tot de N-punt van de naald tussen de N-tekens ligt.

Belangrijk: Op kaarten zonder N-Z rasterlijnen moeten deze op afstanden van 3-4 cm. getekend worden.

B Bepalen van de hellingmeter op de kaart **[7]**

- Het kompas in de lengterichting op de ver bindingslijnen tussen standplaats A en stand plaats B op de kaart leggen. Voorzijde van het kompasshuis richting A.
- De kompasdoos draaien tot de N-Z lijn op de windroos evenwijdig loopt met de N-Z rasterlijnen van de kaart.
- Waarsne U nu het kompas opneemt en om eigen as draait tot de rode punt van de naald tussen de N-tekens op de roos ligt wijst de richtingspijl in de gewenste richting. Opmerkelijk punten langs de looprichting uitzoeken.

Gebruik van de hellingmeter **[8]**
DT-420, DT-420G
– Richtingshoek E of W instellen.
– Kompas dwars op de kijkrichting op de hellinglijn plaatsen of de hellinglijn over de zijkant van het kompasshuis viseren.
– Hellingmeter: teken op de rode schaal verdeling aflezen.

Let op:

Niet gebruiken in de nabijheid van metalen voorwerpen of hoogspanningskabels. Sterke magnetische velden kunnen het omdraaien van de NZ-richting tot gevolg hebben. **Kontroleer daarom regelmatig de werking van het kompas.** Vacuumbellen in de vloeistof zijn vreesdan geenszins de werking van het kompas. Zij komen en verdwijnen naar gelang wijziging in luchtdruk en temperatuur.

RECTA LIMITED WARRANTY	
	

Recta warrants that during the Warranty Period Recta or a Recta Authorized Service Center (hereinafter Service Center) will, at its sole discretion, remedy defects in materials or workmanship free of charge either by a) repairing, or b) replacing, or c) refunding, subject to the terms and conditions of this Limited Warranty. This Limited Warranty is only valid and enforceable in the country of purchase, unless local law stipulates otherwise.

Warranty Period

Limited lifetime warranty for field compasses. The warranty period for the following parts of the field compasses (baseplate, capsule) is however limited to two year.

To the extent your national laws permit, the Warranty Period will not be extended or renewed or otherwise affected due to subsequent resale. Recta authorized repair or replacement of the Product. However, part(s) repaired or replaced during the Warranty Period will be warranted for the remainder of the original Warranty Period or for three (3) months from the date of repair or replacement, whichever is longer.

Exclusions and Limitations

This Limited Warranty does not cover:

- a) normal wear and tear, b) defects caused by rough handling, or c) defects or damage caused by misuse contrary to intended or recommended use;
- user manuals or any third-party items;
- defects or alleged defects caused by the use with any product, accessory, software and/or service not manufactured or supplied by Recta;
- This Limited Warranty is not enforceable if item:
 - has been opened beyond intended use;
 - has been repaired using unauthorized spare parts; modified or repaired by unauthorized Service Center;
 - serial number has been removed, altered or made illegible in any way, as determined at the sole discretion of Recta;
 - has been exposed to chemicals including but not limited to mosquito repellents.

Recta does not warrant that the operation of the Product will be uninterrupted or error free, or that the Product will work with any hardware or software provided by a third party.

Access to Recta warranty service

You must have proof of purchase to access Recta warranty service. For instructions how to obtain warranty service, contact your local authorized Recta retailer or distributor (www.recta.ch).

Limitation of Liability

To the maximum extent permitted by applicable mandatory laws, this Limited Warranty is your sole and exclusive remedy and is in lieu of all other warranties, expressed or implied. Recta shall not be liable for special, incidental, punitive or consequential damages, including but not limited to loss of anticipated benefits, loss of data, loss of use, cost of capital, cost of any substitute equipment or facilities, claims of third parties, damage to property resulting from the purchase or use of the item or arising from breach of the warranty, breach of contract, negligence, strict tort, or any legal or equitable theory, even if Recta knew of the likelihood of such damages. Recta shall not be liable for delay in rendering warranty service.

© Recta 12/2011. All rights reserved.

RECTA – EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG	
	

Recta garantiert, dass Recta oder ein autorisiertes Recta Servicezentrum (im Folgenden als "Servicezentrum" bezeichnet) während der Gewährleistungszeit gemäß den allgemeinen Geschäftsbedingungen dieser eingeschränkten Gewährleistung nach eigenem Ermessen Material- oder Verarbeitungsfehler kostenlos leichtrhend durch a) Reparatur oder b) Austausch oder c) Auszahlung es Kaufpreises für das Produkt nachbessert. Diese eingeschränkte Gewährleistung ist nur in dem Land gültig und einklagbar, in dem das Produkt erworben wurde, es sei denn, es gilt eine anderslautende lokale Gesetzgebung.

Gewährleistungszeit

Eingeschränkte lebenslange Gewährleistung für Feldkompassse. Die Gewährleistungszeit für die Bodenplatte und die Kapsel des Feldkompasses ist jedoch auf zwei Jahre beschränkt.

Im gesetzlich zulässigen Rahmen wird die Gewährleistungszeit nicht verlängert, erneuert oder anderweitig durch Weiterveräußerung, durch von Recta autorisierte Reparaturen oder durch Produkttausch beeinflusst. Für innerhalb der Gewährleistungszeit reparierte oder ausgetauschte Teile gilt die restliche Gewährleistungszeit oder eine Gewährleistungszeit von drei (3) Monaten ab dem Zeitpunkt der Reparatur oder des Austauschs, je nachdem, welcher Zeitraum länger ist.

Haftungsausschlüsse und Haftungsbeschränkungen

Diese eingeschränkte Gewährleistung gilt nicht für:

- a) normale Abnutzungserscheinungen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung entstanden sind, und c) Schäden, die durch die missbräuchliche Verwendung des Produkts oder durch Nichtbeachten der Nutzungshinweise entstanden sind;
- Benutzerhandbücher oder andere Elemente anderer Anbieter;
- Schäden oder angebliche Schäden, die durch Verwendung oder Verbindung des Produkts mit Produkten, Zubehörteilen, Software und/oder Serviceleistungen entstanden sind, die nicht von Recta hergestellt oder bereitgestellt wurden;
- Diese eingeschränkte Gewährleistung ist nicht einklagbar, wenn das Gerät
 - abweichend vom vorgesehenen Gebrauch geöffnet wurde;
 - mit nicht zugelassenen Ersatzteilen repariert bzw. durch ein nicht autorisiertes Servicezentrum verändert oder repariert wurde;
 - die Seriennummer auf irgendeine Weise entfernt, verändert oder unleserlich gemacht wurde, wobei die Entscheidung hierüber einzig im Ermessen von Recta liegt;
 - das Produkt Chemikalien ausgesetzt war, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Insektenschutzmittel.

Recta kann nicht für Ausfallzeiten oder Störungen des Produkts haftbar gemacht werden oder dafür, dass das Produkt in Verbindung mit Soft- oder Hardware eines anderen Anbieters nicht funktioniert.

Inanspruchnahme der Garantieleistungen von Recta

Sie müssen im Besitz des entsprechenden Kaufbelegs sein, um Garantieleistungen von Recta in Anspruch nehmen zu können. Falls Sie Informationen zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen benötigen, wenden Sie sich an Ihren lokalen Recta Händler oder Lieferanten (www.recta.ch).

Haftungseinschränkung

Diese eingeschränkte Gewährleistung stellt im gesetzlich zulässigen Rahmen Ihr einziges und ausschließliches Rechtsmittel dar und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder impliziten Gewährleistungen. Recta übernimmt keinerlei Haftung für besondere und zusätzliche Schadensansprüche, Neben Schäden, Bußzahlungen oder Folgeschäden, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf den Verlust von erwarteten Gewinnen, Datenverlust, Nutzungsausfall, Kapitalaufwendungen, Kosten für Ersatzausrüstungen oder -einrichtungen, Ansprüche Dritter, Sachschäden, die sich aus dem Kauf oder Gebrauch des Produkts oder aus einer Garantieverletzung, einem Vertragsbruch, Fahrlässigkeit, Produktfehlern, unerlaubter Handlung oder rechtlichen oder gesetzlichen Umständen ergeben, auch wenn Recta von der Möglichkeit solcher Schäden wusste. Recta haftet nicht für Verzögerungen bei der Erbringung von Garantieleistungen.

© Recta 12/2011. Alle Rechte vorbehalten.

GARANTIE LIMITÉE RECTA	
	

Recta garantit que durant la période de garantie, Recta ou un Centre de service après-vente agréé Recta (appelé ci-après Centre de service) s'engage, à sa seule discrétion, à remédier sans frais aux défauts des produits ou de fabrication, soit a) en réparant, soit b) en remplaçant, ou encore c) en remboursant le produit, conformément aux termes et aux conditions de cette garantie limitée. Cette garantie limitée est valide et exécutoire uniquement dans le pays d'achat du produit, sauf dispositions contraires de la législation locale.

Période de garantie

Garantie à vie limitée pour les boussoles mécaniques. La période de garantie est cependant limitée à deux (2) ans pour les éléments suivants (plaquette, capsule) des boussoles mécaniques. Dans les limites autorisées par les lois nationales, la période de garantie ne sera pas prolongée ou renouvelée ou encore affectée par une revente ultérieure ou par la réparation ou le remplacement du Produit autorisé par Recta. Toutefois la/les pièce(s) réparé(e)s ou le(s) produit(s) de remplacement durant la période de garantie seront garantis soit pour la durée restante de garantie initiale soit durant les trois (3) mois consécutifs à la date de réparation ou de remplacement, en fonction de la durée la plus longue.

Exclusions et limitations

Cette garantie limitée ne couvre pas :

- a) l'usure normale, b) les défauts résultant d'une manipulation sans soin ou c) des défauts ou des dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation contraire à celle prévue ou recommandée ;
 - les manuels d'utilisation ou les éléments tiers ;
 - les défauts ou défauts présumés consécutifs à l'utilisation avec tout autre produit, accessoire, logiciel et/ou service non conçu ou fourni par Recta ;
- Cette garantie limitée n'est pas exécutoire si le produit :
- a été ouvert hors de l'utilisation prévue ;
 - a été réparé avec des pièces de rechange non autorisées ; modifié ou réparé par un Centre de service non autorisé ;
 - a vu son numéro de série supprimé, altéré ou rendu illisible de quelque manière que ce soit – cet acte sera déterminé à la seule discrétion de Recta ;
 - a été exposé à des produits chimiques, incluant (mais sans s'y limiter) les anti-moustiques.
- Recta ne garantit pas que le fonctionnement du Produit sera exempt d'erreur ou d'anomalie ou qu'il fonctionnera avec un logiciel ou du matériel informatique fourni par un tiers.

Accès au service de garantie Recta

Vous devez disposer de la preuve d'achat du produit pour accéder au service de garantie Recta. Pour savoir comment bénéficier du service de garantie, contactez votre revendeur ou distributeur Recta local agréé (www.recta.ch).

Limitation de responsabilité

Dans les limites autorisées par les lois obligatoires applicables, cette Garantie limitée constitue votre seul et exclusif recours, et remplace toute garantie, expresse ou implicite. Recta ne saurait être tenue pour responsable des dommages spéciaux, indirects, punitifs ou accessoires, y compris mais sans s'y limiter, la perte de bénéfices ou de profits anticipés, la perte de données, la perte de l'utilisation du produit, le coût du capital, le coût de tout équipement ou moyen de substitution, les plaintes déposées par des tiers, les dommages causés à la propriété et résultant de l'achat ou de l'utilisation du produit ou découlant du non-respect de la garantie, du non-respect du contrat, d'une négligence, d'un tort ou de toute théorie légale ou équitable, même si Recta avait connaissance de l'éventualité de tels dommages. Recta ne saurait être tenue responsable des retards liés à l'exécution du service de garantie.

© Recta 12/2011. Tous droits réservés.

GARANZIA LIMITATA RECTA	
	

Recta garantisce che, durante il Periodo di Garanzia, Recta o un Centro di Assistenza Autorizzato Recta (di seguito "Centro di assistenza") provvederà, a propria esclusiva discrezione, a eliminare eventuali difetti di materiale o lavorazione gratuitamente tramite: a) riparazione, b) sostituzione oppure c) rimborso del prezzo di acquisto, in base ai termini e alle condizioni della presente Garanzia Limitata. La presente Garanzia Limitata è valida ed applicabile esclusivamente nel paese di acquisto, salvo che la legislazione locale prescrivà diversamente.

Periodo di Garanzia

Garanzia limitata a vita per bussole magnetiche Il periodo di garanzia per i seguenti componenti delle bussole magnetiche (piastra di base, capsula) è comunque limitata a due anni.

Nella misura in cui la legge nazionale lo consente, il Periodo di Garanzia non verrà esteso o rinnovato o in altro modo modificato in seguito a successiva rivendita oppure riparazione o sostituzione del Prodotto autorizzata da Recta. Tuttavia, le parti riparate o sostituite durante il Periodo di Garanzia vengono garantite per il restante Periodo di Garanzia originale o per tre (3) mesi dalla data di riparazione o sostituzione, a seconda di quale intervallo risulti più lungo.

Esclusioni e limitazioni

La presente Garanzia Limitata non copre:

- a) normale usura, b) alterazioni dovute a incuria o uso maldestro o c) alterazioni o danni causati da un uso non corretto, ivi compreso l'uso improprio rispetto alle istruzioni fornite;
 - manuali dell'utente o prodotti di terzi;
 - difetti o presunti difetti causati da eventuale utilizzo o collegamento a qualsiasi prodotto, accessorio, software e/o servizio non prodotto o fornito da Recta;
- La presente Garanzia Limitata non è applicabile nei seguenti casi:
- se il prodotto è stato aperto per fini diversi da quelli previsti;
 - se il prodotto è stato riparato utilizzando parti di ricambio non omologate; modificato o riparato presso un Centro di assistenza non autorizzato;
 - se il numero di serie è stato rimosso, alterato o reso illeggibile in altro modo, cosa che verrà verificata ed accertata da Recta a sua esclusiva discrezione;
 - se il prodotto è stato esposto a sostanze chimiche ivi inclusi, a scopo esemplificativo e non limitativo, prodotti antizanzare.

Recta non garantisce che il funzionamento del prodotto sarà ininterrotto o privo di errori o che il prodotto funzionerà con altro hardware o software fornito da terzi.

Accesso al servizio di Garanzia Recta

Per richiedere il servizio di garanzia Recta, è necessario fornire la prova d'acquisto. Per istruzioni su come richiedere ed ottenere il servizio di garanzia, contattare il proprio rivenditore o distributore autorizzato Recta (www.recta.ch).

Limitazione di responsabilità

Nella misura in cui ciò è consentito dalle leggi vigenti, la presente Garanzia Limitata è il solo ed esclusivo rimedio a disposizione dell'acquirente e sostituisce ogni altra garanzia, espresse o implicite. Recta non può essere ritenuta responsabile per danni speciali, incidentali, colposi e consequenziali, ivi compresi, a titolo esemplificativo e non limitativo, mancati benefici previsti, perdita di dati, mancato utilizzo, costo del capitale, costi per attrezzature o strumenti sostitutivi, reclami di terzi, danni alla proprietà derivanti dall'acquisto o uso del prodotto o risultanti dalla violazione di garanzia o contratto oppure causati da negligenza, responsabilità oggettiva o altro mezzo giuridico, anche nel caso in cui Recta fosse a conoscenza della probabilità di tali danni. Recta non può essere ritenuta responsabile per ritardi nell'erogazione del servizio di garanzia.

© Recta 12/2011. Tutti i diritti riservati.

GARANTÍA LIMITADA RECTA	
	

Recta garantiza que, durante la vigencia de la garantía, Recta o uno de sus centros de servicio técnico autorizados (en adelante, «centro de servicio técnico») substarán, de la forma que consideren oportuna y sin cargo alguno, cualesquiera desperfectos de materiales o fabricación ya sea mediante a) la reparación, b) la sustitución, o c) el reembolso, con sujeción a los términos y condiciones de la presente Garantía limitada. La presente Garantía limitada sólo será válida y eficaz en el país de compra del Producto, o a no ser que la legislación local estipule lo contrario.

Periodo de garantía

Garantía limitada durante toda la vida del Producto en el caso de las brújulas de campo. Sin embargo, el periodo de garantía para los componentes siguientes de las brújulas de campo (placa de base, capsula) está limitado a dos años.

El periodo de garantía no se verá prorrogado, renovado ni afectado en forma análoga por las ventas subsiguientes que pudieren producirse, las reparaciones llevadas a cabo por el servicio técnico autorizado Recta o por la sustitución del Producto, salvo que las leyes nacionales establezcan otra cosa. No obstante lo anterior, los componentes reparados o sustituidos durante la vigencia del periodo de garantía estarán garantizados durante el tiempo que reste de vigencia del periodo de garantía originalo, o, en su caso, durante los tres (3) meses posteriores a la fecha de reparación o sustitución, si la vigencia de la garantía originala concluyera con anterioridad.

Exclusiones y limitaciones

La presente Garantía limitada no cubre:

- a) el desgaste normal, b) los defectos causados por un manejo poco cuidadoso, ni c) los defectos o daños causados por un uso inadecuado o contrario al uso recomendado o para el que fue concebido;
 - los manuales del usuario o artículos de terceros;
 - los daños o supuestos menoscabos ocasionados como consecuencia de la utilización de productos, accesorios, software y/o mantenimiento no realizado o proporcionado por Recta;
 - la presente Garantía limitada no será de aplicación en caso de que el artículo:
 - haya sido abierto más allá del uso para el que fue concebido;
 - haya sido reparado utilizando cambios no autorizados o bien, modificado o reparado por un centro de servicio no autorizado;
 - cuando, a criterio de Recta, el número de serie haya sido eliminado, alterado de cualquier otra forma, o hubiere devenido ilegible;
 - hubiere sido expuesto a productos químicos, incluidos (entre otros) los repelentes de mosquitos.
- Recta no garantiza el funcionamiento del Producto sin interrupciones o errores repentinos en el mismo, ni tampoco que el Producto funcione con cualquier otro elemento de hardware o software proporcionado por un tercero.

Acceso al servicio de garantía de Recta

Para acceder al servicio de garantía de Recta, es necesario presentar la prueba de compra. Para obtener instrucciones acerca de cómo obtener el servicio de garantía, póngase en contacto con su establecimiento o distribuidor autorizado Recta (www.recta.ch).

Limitación de la responsabilidad

La presente garantía constituye su única garantía, en sustitución de cualesquiera otras expresas o implícitas y en todo caso dentro de los límites de la legislación nacional aplicable. Recta no se hace responsable de los daños especiales, accidentales, punitivos o consecuentes, incluidos a título meramente enunciativo pero no limitativo, las pérdidas de beneficios esperados, pérdidas de datos, pérdidas de uso, costes de capital, costes de sustitución de equipamientos o instalaciones, reclamaciones de terceros, cualquier daño causado en una propiedad como consecuencia de la compra o utilización del artículo, o devienda del incumplimiento de las condiciones de la garantía, incumplimiento contractual, negligencia, ilícito civil o cualquier otra figura jurídica análoga y equivalente, aun cuando Recta tuviera conocimiento de la posibilidad de que tales daños pudieran producirse. Recta no se hace responsable del retraso ocasionado en la prestación del servicio de garantía.

© Recta 12/2011. Reservados todos los derechos.

RECTA BEPERKTE GAR
